



Instituto Gregoriano de Curitiba
Santa Missa na Forma Tradicional do Rito Romano
II Domingo do Advento

Texto extraído do Missale Romanum 1962, adaptado às determinações
do motu proprio "Traditionis Custodes", publicado em julho de 2021.
Domingo de 1ª classe – Paramentos roxos

Intróito (Isaías 30, 30; Salmo 79, 2)

Pópulus Sion, ecce Dóminus véniet ad salvándas gentes: et audítam fáciet Dóminus glóriam vocis suæ in lætitia cordis vestri. Ps. Qui regis Israël, inténde: qui dedúcis, velut ovem, Joseph. ¶ Glória Patri...

Povo de Sião, eis que o Senhor virá salvar as nações: o Senhor fará ouvir a glória da sua voz na alegria do vosso coração. *Sl.* Guia de Israel, está atento, tu que conduzes José, como a uma ovelha. ¶ Glória ao Pai...

Coleta

Excita, Dómine, corda nostra ad præparándas Unigéniti tui vias: ut, per ejus advéntum, purificátis tibi méntibus servíre mereámur:

Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sǽculórum.

¶ Amen.

Excitai, Senhor, os nossos corações a preparar os caminhos do vosso Unigênito Filho, para que, por sua vinda, mereçamos servir-Vos com espírito purificado:

Ele que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

¶ Amém.

Epístola (de São Paulo aos Romanos 15, 4-13)

Léctio Epístolæ Pauli Apóstoli ad Romános.

Fratres: Quaecumque scripta sunt, ad nostram doctrinam scripta sunt: ut per patiéntiam et consolatióнем Scripturárum spem habeámus. Deus autem patiéntiae, et solácii, det vobis idípsum sápere in altérutrum secúndum Jesum Christum: ut unánimes, uno ore honorificétis Deum et Patrem Dóminí nostri Jesu Christi. Propter quod suscípite ínvicem, sicut et Christus suscépit vos in honórem Dei. Dico enim Christum Jesum minístrum fuíssse circumcisiónis propter veritátem Dei, ad

Irmãos: Tudo o que outrora foi escrito, foi escrito para nossa instrução, para que, pela constância e consolação que nos dão as Escrituras, sejamos firmes na esperança. O Deus da constância e da consolação vos conceda estar de acordo uns com os outros, como ensina o Cristo Jesus. Assim, unanimemente, a uma só voz, glorificareis o Deus e Pai do nosso Senhor Jesus Cristo. Por isso, acolhei-vos uns aos outros, como Cristo vos acolheu, para a glória de Deus. Digo, pois, que Cristo tornou-se servo da

confirmándas promíssiones patrum: gentes autem super misericórdia honoráre Deum, sicut scriptum est: Propterea confitébor tibi in géntibus, Dómine, et nómini tuo cantábo. Et íterum dicit: Lætámini gentes cum plebe ejus. Et íterum: Laudáte omnes gentes Dóminum: et magnificáte eum omnes pôpuli. Et rursus Isaías ait: Erit radix Jesse, et qui exsúrget régere gentes, in eum gentes sperábunt. Deus autem spei répleat vos omni gáudio et pace in credéndo: ut abundétis in spe et virtúte Spíritus Sancti..

℟ Deo gratias.

circuncisão, para mostrar que Deus é fiel e cumpre as promessas feitas aos pais. Quanto aos gentios, eles glorificam a Deus por causa de sua misericórdia, como está escrito: “Por isso eu te glorificarei entre as nações e cantarei louvores ao teu nome”. A Escritura diz ainda: “Nações, alegrai-vos junto com seu povo”, e em outra passagem: “Nações, louvai todas o Senhor e aclamem-no todos os povos”. Isaías, por sua vez, diz: “Despontará o rebento de Jessé, que se levantará para governar as nações. Nele, elas colocarão a sua esperança”.

℟ Graças a Deus.

Gradual (*Salmo 49, 2-3. 5*)

Ex Sion spécies decórís ejus: Deus manifésté véniet. ¶ Congregáte illi sanctos ejus, qui ordinavérunt testaméntum ejus super sacrificia.

De Sião irradia o esplendor de sua formosura. Deus aparecerá visivelmente. ¶ Congregai diante d'Ele os Santos que fizeram aliança para Lhe oferecer sacrifícios.

Aleluia (*Salmo 121, 1*)

Allelúia, allelúia. ¶ Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus. Allelúia.

Aleluia, aleluia. ¶ Alegrei-me com o que me foi dito: iremos para a casa do Senhor. Aleluia.

Evangelho (segundo São Mateus 11, 2-10)

Dominus vobiscum.

℟ Et cum spiritu tuo.

Sequentia Sancti Evangélii secundum Matthéum.

℟ Gloria tibi, Domine.

O Senhor seja convosco

℟ E com vosso espírito.

Sequência do santo Evangelho segundo Mateus.

℟ Glória a Vós, Senhor.

In illo témpore: Cum audísset Joánnes in vínculis ópera Christi, mittens duos de discípulis suis, ait illi: Tu es, qui ventúrus es, an álium exspectámus? Et respóndens Jesus, ait illis: Eúntes renuntiáte Joánni, quae audístis et vidístis. Cæci vident, claudi ámbulant, leprósi mundántur, surdi áudiunt,

Naquele tempo: João Batista, estando na prisão, ouviu falar das obras do Cristo e mandou alguns discípulos para lhe perguntar: “És tu, aquele que há de vir, ou devemos esperar outro?”. Jesus respondeu-lhes: “Ide contar a João o que estais ouvindo e vendo: cegos recobram a vista,

mórtui resúrgunt, páuperes evangelizántur: et beátus est, qui non fúerit scandalizátus in me. Illis autem abeúntibus, cœpit Jesus dícere ad turbas de Joánnē: Quid exístis in desértum vidére? arúndinem vento agítatam? Sed quid exístis vidére? hóminem móllibus vestítum? Ecce, qui móllibus vestiúntur, in dómibus regum sunt. Sed quid exístis vidére? Prophétam? Etiam dico vobis, et plus quam Prophétam. Hic est enim, de quo scriptum est: Ecce ego mitto Angelum meum ante fáciem tuam, qui pæeparábit viam tuam ante te.

paralíticos andam, leprosos são purificados, surdos ouvem, mortos ressuscitam e aos pobres é anunciado o Evangelho. E bem-aventurado quem não se escandaliza por causa de mim!”. Enquanto os enviados se afastavam, Jesus começou a falar às multidões sobre João: “Que fostes ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento? Que fostes ver? Um homem vestido de roupas finas? Olhai, os que vestem roupas finas estão nos palácios dos reis. Que fostes ver então? Um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta. Este é de quem está escrito: ‘Eis que envio meu mensageiro à tua frente, para preparar o teu caminho diante de ti’”.

℟ Laus tibi, Christe.

℟ Louvor a Vós, ó Cristo.

Antífona de Ofertório (*Salmo 84, 7-8*)

Deus, tu convérsus vivificábis nos, et plebs tua lætábitur in te: osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam, et salutare tuum da nobis.

Ó Deus inclinado para nós, dar-nos-eis de novo a vida, e o vosso povo se alegrará em Vós. Mostrai-nos, Senhor, a vossa misericórdia e dai-nos a vossa salvação.

Secreta

Placáre, quásumus, Dómine, humilitatis nostrae précibus et hóstiis: et ubi nulla súppetunt suffrágia meritórum, tuis nobis succúrre pæsídiis.

Aplacai-Vos, Senhor, nós vo-lo pedimos, com as preces e sacrifícios da nossa humildade, e já que não podemos apresentar-Vos nenhum mérito próprio, socorrei-nos Vós com a vossa proteção.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vívit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǽculórum.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

℟ Amen.

℟ Amém

Prefácio da Santíssima Trindade

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique grárias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens æterne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spíritu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in unius singularitáte persónæ, sed in unius Trinitáte substántiae. Quod enim de tua glória, revelante te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto sine differéntia discretiōnis sentimus. Ut in confessiōne veræ sempiternæque Deitatis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotídie, una voce dicentes:

℟ Sanctus...

É verdadeiramente digno e justo, necessário e salutar que sempre e em toda a parte Vos demos graças, Senhor, Pai Santo, Deus onipotente e eterno, que sois com o Vosso Filho Unigénito e o Espírito Santo um só Deus, um só Senhor, não na unicidade dum só pessoa, mas na Trindade dum só natureza. Com efeito, o que, em virtude da vossa revelação, acreditamos com respeito à vossa glória, isto mesmo cremos, sem distinção alguma, do vosso Fiho e do Espírito Santo; de tal modo que, ao proclaimarmos a verdadeira e sempiterna Divindade, nas pessoas adoramos a propriedade, na esséncia a unidade, na majestade a igualdade. É esta a quem louvam os Anjos e Arcanjos, os Querubins e Serafins, que não cessam nem um só dia de proclamar, repetindo numa só voz:

℟ Santo...

Antífona de Comunhão (*Baruque 5,5; 4, 36*)

Jerúsalem, surge, et sta in excélsø, et vide
jucunditatem, quæ véniat tibi a Deo tuo.

Levanta-te, Jerusalém, põe-te em lugar elevado e vê a alegria que te enviará o teu Deus.

Pós-Comunhão

Repléti cibo spirituális alimóniæ, súpplices te, Dómine, deprecámur: ut hujus participatiōne mystérii, dóceas nos terréna despícere et amáre cælestia.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vívit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǽculorum.

℟ Amen.

Tendo sido saciados com o alimento espiritual, humildemente Vos pedimos, Senhor, que, com a participação deste mistério, nos ensineis a desprezar as coisas terrenas e a amar as celestes.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

℟ Amém.